

Regolamento del Concorso Internazionale arturbain.fr

XX sessione, 2011/2012

Articolo 1 : Ente Organizzatore

L'Associazione di pubblica utilità (loi 1901) Séminaire Robert Auzelle (SRA), nel quadro della sua missione di valorizzazione dell'Arte Urbana, organizza il "Concorso Internazionale arturbain.fr" in lingua francese, sotto l'alto patronato del Ministero dell'Ecologia.

Article 2 : Partecipazione e Iscrizione delle Equipes

- Il concorso è aperto a tutti gli insegnanti e studenti Universitari iscritti presso le Facoltà d'Arte, d'Architettura, d'Ingegneria, di Paesaggio e d'Urbanistica
Il concorso si indirizza in modo particolare (ma non esclusivamente) agli studenti di Master.
- La partecipazione si effettua in équipes che contemplino ruoli pluridisciplinari.
Un Professore o un dottorando (come tutor degli studenti dell'équipe) e due o tre studenti.
Al momento dell'iscrizione le équipes devono indicare i differenti ruoli disciplinari dei diversi membri, due discipline devono essere rappresentate (ad esempio, un Prof. Urbanista e 2 studenti Architetti).
- Ogni studente potrà far parte di una sola équipe, gli eventuali cambiamenti dell'équipe (tra iscrizione e consegna degli elaborati) va comunicata tempestivamente.
- Ogni insegnante può coordinare più équipes (10 al massimo). L'insegnante è corresponsabile, con gli studenti, della qualità del progetto:
 - Cura l'iscrizione degli studenti su internet www.arturbain.fr
 - Controlla che il regolamento venga rispettato
 - Partecipa alla giuria internet conformemente all'articolo 7.3 del regolamento

Note Importanti:

- * L'iscrizione al concorso valida un'adesione annuale gratuita degli studenti e del docente all'SRA.
- * I Direttori di Laboratorio o di Dipartimento sono invitati ad inscrivere la partecipazione al concorso nel programma pedagogico d'Istituto.
- * Il docente tutor o il direttore di dipartimento o di facoltà, può domandare la visita di un consulente-ambasciatore dell'SRA per una conferenza-dibattito.
- * Un certificato di partecipazione verrà consegnato a quanti lo richiedano a seguito della consegna.
Questo certificato permetterà di assegnare da 1 a 4 crediti ECTS a ciascuno studente, previo l'accordo del docente responsabile.

Article 3 : Scelta del Sito

Ogni insegnante sceglie il sito di studio e associa all'iniziativa, la dove possibile, la comunità locale potenzialmente interessata (comuni, municipi, piccoli centri, inter-municipalità, associazioni d'abitanti)

Article 4 : La Presentazione Grafica da Rispettare

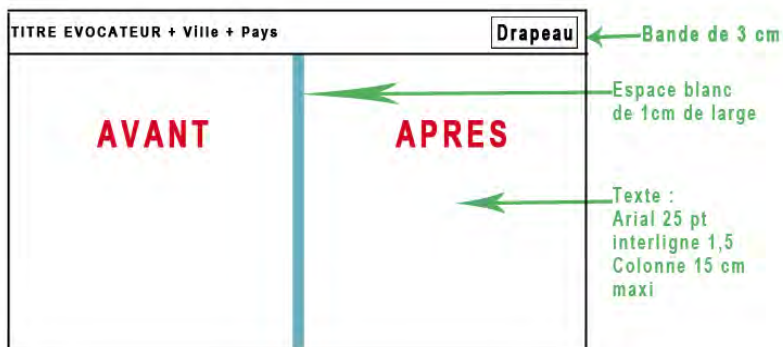
4.1 Formato, messa in pagina, titolo, presentazione del progetto in francese:

Il progetto va presentato in formato A1 (59,4 × 84,1 cm, orizzontale), secondo le modalità indicate al punto 4.4

La tavola va composta in due parti uguali, separate al centro da uno spazio bianco a tutta altezza, largo 1 cm:

- la parte A2 di sinistra presenta l'analisi dello stato Attuale
- la parte A2 di destra presenta il Progetto

Il Nome-Slogan del Progetto (in Arial 60pt Grassetto), va predisposto lungo il lato superiore dell'A1, in una fascia bianca alta 3 cm. La fascia superiore dell'impaginato, dovrà anche contenere il nome della località in cui è sito il progetto e il paese. Sull'estremità destra della fascia andrà messa la bandiera del paese dell'equipe.



4.2 Gli elementi grafici da fornire

Stato Attuale / Analisi	Il Dopo / Progetto
<ul style="list-style-type: none"> - un plano-volumetrico del territorio o una foto aerea in scala 1/50000, 1/25000 o 1/10000 dovrà indicare: <ul style="list-style-type: none"> ○ gli elementi naturali (aree boschive, corsi d'acqua...), ○ le polarità urbane (città, borghi) e gli assi della mobilità e di altri elementi ritenuti strutturanti ○ L'indicazione (con colore o riquadro) del sito scelto che si approfondisce con la pianta ravvicinata che segue - una pianta del sito (1 à 10 Ha) a scala 1/2000, 1/1000 o 1/500 (o la foto aerea) alla stessa scala di quella di progetto - schemi, sezioni, sequenze visive (cf. 4.3) 	<ul style="list-style-type: none"> - un plano-volumetrico di progetto alla stessa scala dell'analisi (1/50000 , 1/25000 ou 1/10000) che illustri le macro scelte e la strategia seguita - una pianta del progetto proposto alla stessa scala dell'analisi con indicazioni di programma e qualità spaziali (1/2000, 1/1000 o 1/500). - schemi, sezioni, sequenze visive in corrispondenza con le analisi

4.3 Sistemi di rappresentazione:

- I sistemi di rappresentazione di riferimento sono indicati nel *Vocabulaire français de l'Art urbain* consultabile sul sito arturbain.fr (trama fondiaria, sequenze visuali, riferimenti, finestre urbane, planovolumetrico, piano del paesaggio...);
- Le scale grafiche e il Nord sovanno indicati su tutte le piante come qui illustrato:

scala : 1/2000



- Le piante, le sezioni e le facciate alla medesima scala devono essere corrispondenti (pianta/sezione, o Pianta/facciata).
- Le viste delle "sequenze visive o visuali" Stato attuale/Progetto vanno indicate in pianta, (vanno numerate e va indicato l'angolo visuale in pianta) ● ◀
- I testi dovranno essere su fondo bianco per facilitare a lettura, e non devono superare i 1000 caratteri. Vanno riportati in colonne di 15 cm di larghezza. Il font da usare è Arial 25 pt, interlinea 1,5.

NB. Le norme di presentazione indicate vanno rispettate, sia per uniformare la grafica e facilitare la comprensione dell'elaborato, sia per dare un carattere uniforme alla pubblicazione cartacea che segue al concorso.

4.4 Presentazione delle qualità del Progetto:

- Il Progetto verrà descritto (nell'apposito A2) secondo i tre criteri della definizione dell'ArtUrbain :

- **Qualità Architettonica**
- **Qualità Sociale**
- **Rispetto dell'Ambiente**
-

- Un rendering del progetto illustrerà il titolo/slogan evocatore, tanto nell'A1 che nell'A4 del documento di sintesi.

Il *Referenziale sulla qualità del quadro di vita* (vd. Sintesi su www.arturbain.fr) servirà da guida ai team per descrivere la loro proposta progettuale, e agli insegnanti per procedere alla valutazione dei progetti.

4.5 Documento di Sintesi (doppia copia)

Due copie uguali del “documento di sintesi” sono necessarie, una in francese e una nella lingua dell'equipe, vanno presentate in formato A4 verticale e vanno inviate con la tavola di Analisi/Progetto (vd.esempio annesso).

Contenuto Obbligatorio del “Documento di Sintesi” :

1. Il titolo/slogan del progetto, il nome della località di progetto, e del paese;
2. La vista/rendering illustrante il titolo/slogan e un'altra immagine a scelta (pianta, sezione, zoom.....);
3. Il testo esplicativo usato sull'A1.

Article 5: Modalità d'invio del dossier di candidatura:

L'invio digitale del dossier di concorso si effettua con **una mail unica** (yousendit, gigamail...altro) all'indirizzo: arturbain.ciau@gmail.com

Vanno inviati i seguenti 5 file :

- Un file PDF di identificazione dell'equipe, che indichi: Titolo del Progetto, Nome del Docente Tutor, il suo indirizzo e-mail, il suo numero di telefono, i nomi e cognomi degli studenti, il nome dell'istituzione di riferimento;
- Un file JPG in A1 (59,4 x 84,1 cm) alla risoluzione di 300 dpi, ovvero 9933 x 7016 pixels, registrato col nome: “titolo del progetto”_a1.jpg, in francese;
- Una riduzione dell'A1 JPG in A4 (21 x 29,7 cm) alla risoluzione di 300 dpi, ovvero 1752 x 2480 pixels, registrato col nome: enregistré sous le nom : “titolo del progetto”_a4.jpg, in francese
- Il “documento di sintesi”, A4 in francese, in pdf, registrato col nome: “titolo del progetto”_documentosintesi_fr.pdf;
- Il “documento di sintesi”, A4 nella lingua del team, in pdf, registrato col nome: “titolo del progetto”_documentosintesi_linguaTeam.pdf;

Article 6 : Svolgimento del Concorso

- Periodo d'iscrizione delle équipes: dal 1° Settembre 2011 al 1° Febbraio 2012
- **Data limite di ricezione dei progetti : Giovedì 1° marzo 2012**
- Comitato tecnico e Comitato di Selezione, Marzo 2012
- Pubblicazione su Internet dei Progetti Selezionati, fine marzo 2012
- Consegna dei Premi a Parigi, ed Esposizione : **Giovedì 24 maggio 2012**
- Riunione pedagogica con gli insegnanti: **Venerdì 25 maggio 2012**

Article 7 : Comitato Tecnico, Comitato di Selezione e Giuria Internet

7.1 Il comitato tecnico dell'SRA esamina e trasmette al comitato di selezione gli schizzi indicando per ciascuno d'essi:

- Quelli che **non rispettano le disposizioni del regolamento e possono essere messi fuori concorso.**
- Quelli la cui leggibilità è scarsa

7.2 Il comitato di selezione composto di professionisti esperti (architetti, urbanisti, ingegneri, economisti, artisti, paesaggisti...), esamina tutti i progetti. Opera una selezione dei progetti degni di nota.

7.3 La Giuria dei docenti, è sovrana. E' costituita dagli insegnanti che abbiano consegnato uno o più progetti. Ogni insegnante della giuria è invitato a valutare gli schizzi su www.arturbain.fr.

Attribuisce a ogni progetto selezionato (ad eccezione dei propri) da 1 a 3 punti di valore per ciascuno dei seguenti criteri:

- **qualità architettonica**
- **qualità sociale**
- **rispetto dell'ambiente**

A seguito della trasmissione dei voti da parte dei docenti al Seminario Robert Auzelle, la classifica dei progetti selezionati si effettua semplicemente addizionando i punti attribuiti.

Article 8 : Premi e Menzioni (dotazione delle Borse dell'Art urbain)

- Il « **Premio internazionale arturbain.fr** » (1 500 €) è attribuito al progetto che ottiene il massimo dei punti
- Le **tre « menzioni »** (500 € ciascuna) « qualità architettonica », « qualità della vita sociale », e « rispetto dell'ambiente » sono attribuite ai progetti che abbiano rispettivamente ottenuto il massimo dei punti in ciascuna delle tre categorie. In caso di Ex aequo sarà la classifica generale a indicare il progetto premiato.
- Delle menzioni speciali (300 € ciascuna) possono essere assegnate in casi particolari.

Article 9 : Responsabilità dell'Organizzatore e Comunicazione

9.1 Proprietà Intellettuale e Artistica:

I partecipanti restano proprietari dei progetti presentati al concorso e dei diritti d'uso. L'organizzazione si riserva il diritto di utilizzare e riprodurre i progetti presentati così come il nome e la fotografia dei partecipanti al concorso, nell'obiettivo di organizzare delle azioni di pubbliche relazioni secondo il suo giudizio. Tutte le persone morali interessate a utilizzare le immagini dei progetti deve indirizzare una domanda scritta agli organizzatori.

9.2 Responsabilità degli organizzatori :

L'organizzatore si riserva il diritto, per qualsiasi motivo, d'prorogare, modificare o annullare il presente concorso. Si impegna a informare tempestivamente i partecipanti di qualsiasi modificazione, negando ogni particolare addebito di responsabilità.

9.3 Interpretazione del regolamento :

Il regolamento di concorso è consultabile su www.arturbain.fr

La partecipazione al concorso implica l'accettazione senza riserve del presente regolamento.

L'interpretazione del presente regolamento è di competenza esclusiva dell'organizzatore.

9.4 Comunicazione :

- **Il sito Internet** www.arturbain.fr pubblicherà i progetti premiati con i nomi dei loro autori e la posizione in classifica generale,
- **La pubblicità per i risultati del Concorso Internazionale** per la pubblicazione sarà indirizzata ai principali giornali professionali dei paesi interessati per far conoscere i progetti dei vincitori,
- **Un DVD** sul tema dell'anno e i risultati del Concorso Internazionale sarà realizzato per finalità pedagogiche,
- **Un'esposizione** dei progetti selezionati potrà essere organizzata in accordo con gli organizzatori.

Per Informazioni complementari rivolgersi a

arturbain@i-carre.net

o

S.R.A. Grande Arche– 92055 – PARIS LA DEFENSE CEDEX

tél. : 01.40.81.71.35– Fax : 01.40.81.73.90

Nota di raccomandazione alle équipes

Ogni anno numerosi progetti sono messi “fuori concorso” per non rispetto del regolamento o per la scarsa leggibilità della proposta progettuale. Non sprecate il vostro Lavoro !

A titolo esemplificativo abbiamo selezionato il progetto “Paesaggi in dibattito” Menzione Spaciale dell’edizione 2008-2009.

Fate attenzione al rispetto delle convenzioni grafico-comunicative del regolamento.

Il non rispetto di uno solo dei seguenti criteri può portare alla squalifica del progetto:

0. allegare il “documento di sintesi” in A4
1. indicare la pluridisciplinarietà dei ruoli nell’equipe (es. Prof. Urbanista e studenti Architetti)
2. presentare l’A1 di Progetto Orizzontale
3. separate distintamente Analisi (A2 di sinistra) e sintesi (A2 di destra)
4. planimetria o foto territoriale devono essere alla stessa scala nelle due parti di analisi e sintesi
5. pianta d’analisi del sito di progetto e pianta di progetto devono essere alla medesima scala

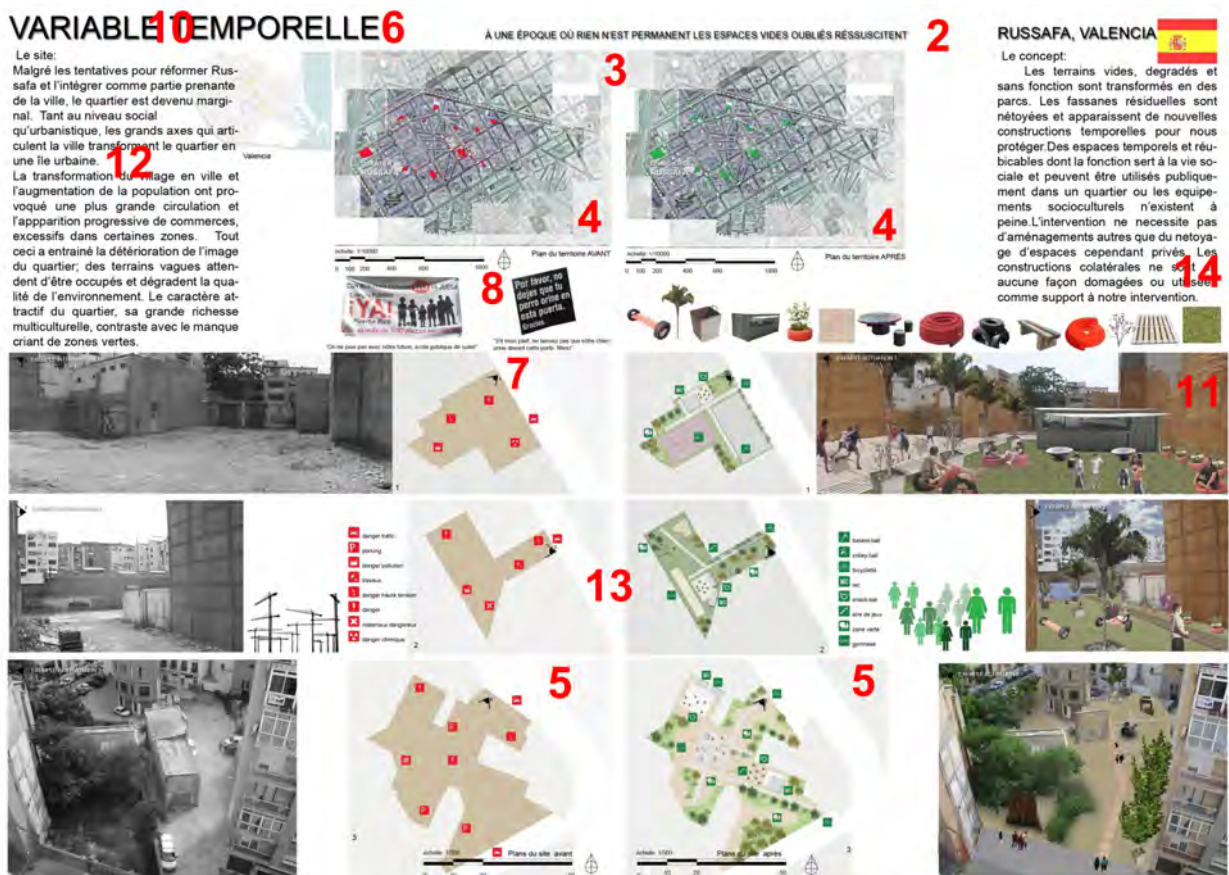
Altre regole possono apparire secondarie, tuttavia esse mirano a valorizzare le scelte progettuali piuttosto che quelle grafiche rendendo giustizia alle scelte di progetto spaziali, oltre che ad aiutare il lavoro della giuria e la pubblicazione finale cartacea.

6. La fascia col titolo evocativo in alto, bianca e alta 3 cm.
7. tutte le viste (foto, schizzi, 3D...) devono essere reperibili in pianta con dei segni e indicare l’angolo di vista: ● ◀
8. su ogni pianta si deve indicare scala, nord e riportare la scala grafica, come da punto 4.3 del regolamento
9. Salvo eccezioni motivate, cercate di rispettare le scale di rappresentazione indicate.

Curate la comunicazione dei vostri progetti

Una tavola chiara e rigorosa di cui si comprendono le grandi linee in pochi secondi e avvantaggiata!

10. Un « titolo evocativo » che permetta di inquadrare il progetto (accanto ci va il nome della città e la bandiera)
11. Una « vista evocativa » (pianta, prospettiva...), in relazione col titolo, messa in valore (più grande) .
12. Rispettate la taglia dei caratteri e non sorpassate la lunghezza massima del testo (1000 caratteri). Non dimenticate che i progetti sono valutate dai docenti su stampe in A3 o A4.
13. Le piante del “prima” e del “dopo” devono essere alla stessa scala e se possibile corrispondenti nell’impaginato. Presentate le qualità principali del vostro progetto usando i tre criteri di riferimento del referenziale per la qualità del contesto abitato ovvero: Qualità Architettonica, Sociale e Ambientale.



Esempio di Documento di Sintesi in Francese

(allegare una copia nella vostra lingua)

Il testo deve avere 1000 caratteri al massimo

VARIABLE TEMPORELLE

1- Titre évocateur

Malgré les tentatives pour réformer Russafa et l'intégrer comme partie prenante de la ville, le quartier est devenu marginal. Tant au niveau social qu'urbanistique, les grands axes qui articulent la ville transforment le quartier en une île urbaine.

La transformation du village en ville et l'augmentation de la population ont provoqué une plus grande circulation et l'apparition progressive de commerces, excessifs dans certaines zones. Tout ceci a entraîné la détérioration de l'image du quartier; des terrains vagues attendent d'être occupés et dégradent la qualité de l'environnement. Le caractère attractif du quartier, sa grande richesse multiculturelle, contraste avec le manque criant de zones vertes.

ANTES



peligro tráfico



parking



peligro polución



obras



peligro alta tensión



peligro



materiales peligrosos



peligros químicos

DESPÜES



basket-ball



volley-ball



bicicleta



wc



cafetería



parque infantil



zona verde



gimnasio

4- Phrase de présentation

"À une époque où rien n'est permanent les espaces vides oubliés réssuscient"

VALENCIA

1- Nom de la ville

3- Autre image



5- Principales qualités

Qualité architecturale:

Les terrains vides, dégradés et sans fonction sont transformés en des parcs. Les Fassanes résiduelles sont nettoyées et apparaissent de nouvelles constructions temporelles pour nous protéger.

Qualité de la vie sociale:

Des espaces temporels et réubicables dont la fonction sert à la vie sociale et peuvent être utilisés publiquement dans un quartier ou les équipements socio-culturels n'existent à peine.

Respect de l'environnement:

L'intervention ne nécessite pas d'aménagements autres que du nettoyage d'espaces cependant privés. Les constructions colatérales ne sont en aucune façon domagées ou utilisées comme support à notre intervention.

2- Vue évocatrice

